

ТРЕБОВАНИЯ К ЭКЗАМЕНУ ДЛЯ ЛИЦ, СДАЮЩИХ КАНДИДАТСКИЕ ЭКЗАМЕНЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АСПИРАНТЫ, СОИСКАТЕЛИ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК)

Общий объем литературы, прочитанной аспирантом (соискателем) за полный курс подготовки к экзамену, должен составлять 500 – 600 тысяч печатных знаков, т.е. 180 – 200 страниц. В качестве литературы для чтения и перевода используется монографическая и периодическая литература научного характера, издаваемая за рубежом.

Итоговым контролем является кандидатский экзамен. К кандидатскому экзамену аспирант (соискатель) допускается после выполнения им всей программы и при положительной аттестации ведущего преподавателя.

К аттестации аспирант (соискатель) должен представить:

- не менее 50 страниц прочитанной им литературы на иностранном языке для выборочной проверки преподавателю;
- обзорный (тематический или сводный) реферат на родном (русском) языке по прочитанной иностранной литературе объемом 0,3 печатных листа или письменный перевод научной статьи из иностранных источников по теме научной работы объемом 15000 печатных знаков.
- список прочитанных на иностранном языке источников по специальности и соответствующей научной теме;
- словарь терминов, составленный по этим источникам, насчитывающий не менее 250 и более наиболее частотных терминов.

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет работу по написанию реферата на основании прочитанных источников информации на изучаемом языке (10-15 научных статей) или выполняет письменный перевод научного текста по научной специальности из иностранных источников на русский язык. Написание реферата или выполнение письменного перевода объемной статьи является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена включает в себя три задания.

1. Изучающее чтение оригинального текста по теме диссертации или по специальности. Объем – 2500 – 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – контроль умений перевода и передачи основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Чтение оригинального текста по теме диссертационного исследования или по теме специальности. Объем – 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – чтение текста и передача извлеченной информации на русском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя):

Английский язык:

1. What are you? Where do you work?
2. What university did you graduate from?
3. What faculty did you study at?
4. What problem are you working at?
5. Who is your scientific adviser?
6. When are you going to present (submit) your thesis?
7. What are the requirements to a thesis?
8. What must every postgraduate submit on completing his or her study?

9. When did postgraduate courses appear?
10. Where do you get material for your research work?
11. What might prove helpful in acquiring medical competence?
12. What is the most valuable source for on-going education?
13. Do you use materials from foreign sources for your research?
14. What journals do you read? What journals do you find most helpful? Why?
15. Have you written any papers?
16. How many papers have you written?
17. In what journals are they published? What are they about?
18. What degree do you want to be awarded?
19. What techniques do you use in your research?
20. What experience are you going to gain completing the work at you research?

Немецкий язык

1. Stellen Sie sich mit vollem Namen vor! Was sind Sie (von Beruf)? Wann wurden Sie geboren?
2. Haben Sie an der medizinischen Universität studiert?
3. An welcher Fakultät haben Sie studiert?
4. Haben Sie die Internatur oder die Ordinatur abgeschlossen? Zu welchem Fach?
5. Warum haben Sie Ihr Fachgebiet gewählt?
6. Wo arbeiten Sie? Wie lange arbeiten Sie schon? (Wie viel Jahre arbeiten Sie schon? Wie viel Tage pro Woche arbeiten Sie?)
7. Wie oft nehmen Sie an den Fortbildungskursen teil?
8. Haben Sie sich um ein Stipendium beworben?
9. Haben Sie schon an den Konferenzen (an den allrussischen oder an den internationalen Konferenzen) teilgenommen?
10. Haben Sie schon die Artikel zum Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit geschrieben und veröffentlicht?
11. Welche Methoden, Technologien, innovative Diagnoseverfahren verwenden Sie in Ihrer Forschung?
12. Warum haben Sie die Arbeit an der Dissertation begonnen?
13. Planen Sie die Forschung durchzuführen?
14. Wie heißen die nützlichsten Informationsquellen zum Thema Ihrer Forschung?
15. Hilft Ihnen das Internet die nützliche Information zum Thema Ihrer Forschung zu finden?
16. Haben Sie schon mit der Forschung, mit der Arbeit an der Dissertation begonnen? Welchen Teil der Dissertation haben Sie schon geschrieben?
17. Wie heißt Ihr wissenschaftlicher Leiter (Ihre wissenschaftliche Leiterin)?
18. Wann planen Sie die Arbeit an der Dissertation abzuschließen und wann planen Sie die Dissertation zu verteidigen?

Французский язык

1. Quelle est votre spécialisation médicale? Où travaillez-vous?
2. Sur quel problème travaillez-vous? Quel est votre sujet de thèse ?
3. Pouvez-vous expliquer le choix de ce sujet ?
4. Qui est votre directeur de recherché (conseiller scientifique)?
5. Quel est sont département à l'Université ?
6. Quand allez-vous soutenir votre thèse?
7. Quels examens devez-vous passer avant de soutenir une thèse?
8. Où trouvez-vous le matériel de recherche pour votre thèse?
9. Combien de parties compte votre thèse?
10. Y a-t-il une partie expérimentale dans votre thèse?

11. Quels journaux scientifiques sont utiles pour votre recherche?
12. Des journaux scientifiques sont-ils utiles uniquement pour la progression de votre thèse ? Ou bien ils
 1. vous aident dans votre travail courant ?
13. Lisez-vous les articles en français ou en anglais ? Où les trouvez-vous ?
14. Dans quelle source peut-on trouver les recherches les plus actuelles sur votre sujet ?
15. Combien d'articles avez-vous publié? Dans quelles revues ont-ils été publiés ?

Образец титула и требования к оформлению реферата (перевода) смотрите ниже

МИНЗДРАВ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Южно-Уральский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО ЮУГМУ Минздрава России)

Кафедра иностранных языков с курсом латинского языка

Перевод с английского (немецкого, французского) на русский язык статьи

(название статьи на иностранном и на русском яз.)

(Выходные данные: автор, название, год и место издания; электронный ресурс с
указанием электронного доступа)

Выполнил: аспирант / соискатель ученой степени кандидата наук ФИО

Научный руководитель: ФИО

Проверил: ФИО

Тема реферата соответствует теме исследования

(подпись руководителя)

Челябинск

Год

Перевод неадаптированного англоязычного текста по научной специальности на русский язык для получения допуска к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку является самостоятельной работой. Учитывается только текстовый материал из иностранных источников (не принимаются статьи, переведенные с русского на иностранный язык). Таблицы, рисунки, фотографии и список используемой литературы из статьи не учитываются.

Объем перевода составляет 15000 печатных знаков (без пробелов).

Оформление терминологического словаря

Терминологический словарь оформляется в виде таблицы-списка терминов и аббревиатур, употребляемых в тексте оригинала (250 и более слов и словосочетаний).

Правила оформления работы:

Перевод должен быть напечатан на стандартном листе в формате А4 и иметь объем не менее 20 страниц (титульный лист, текст на иностранном языке, перевод текста и глоссарий / терминологический словарь).

Шрифт Times New Roman, размер 12, интервал 1,5

Поля: Верхнее, левое – 3см Нижнее, правое – 2см

Нумерация страниц снизу по центру